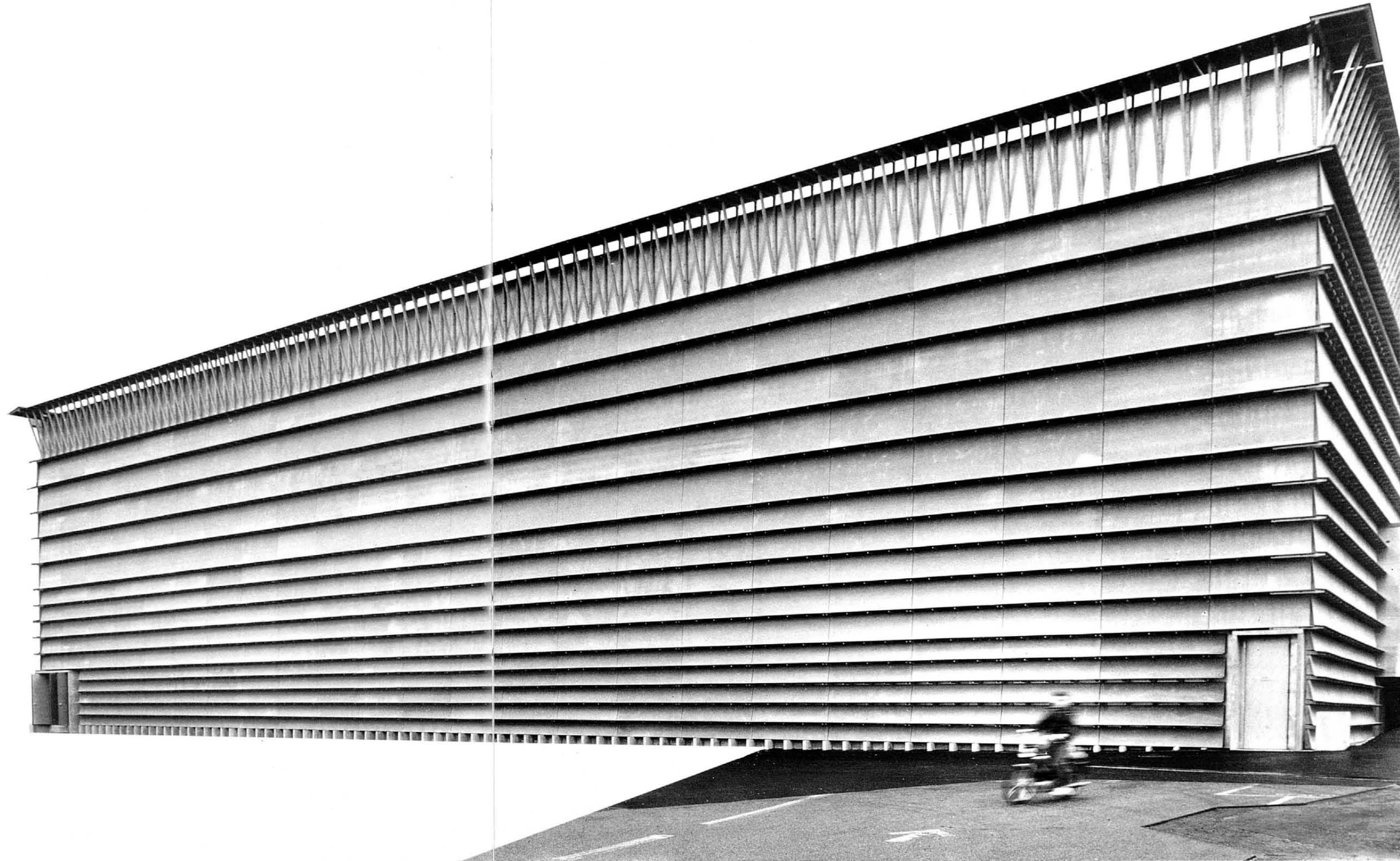
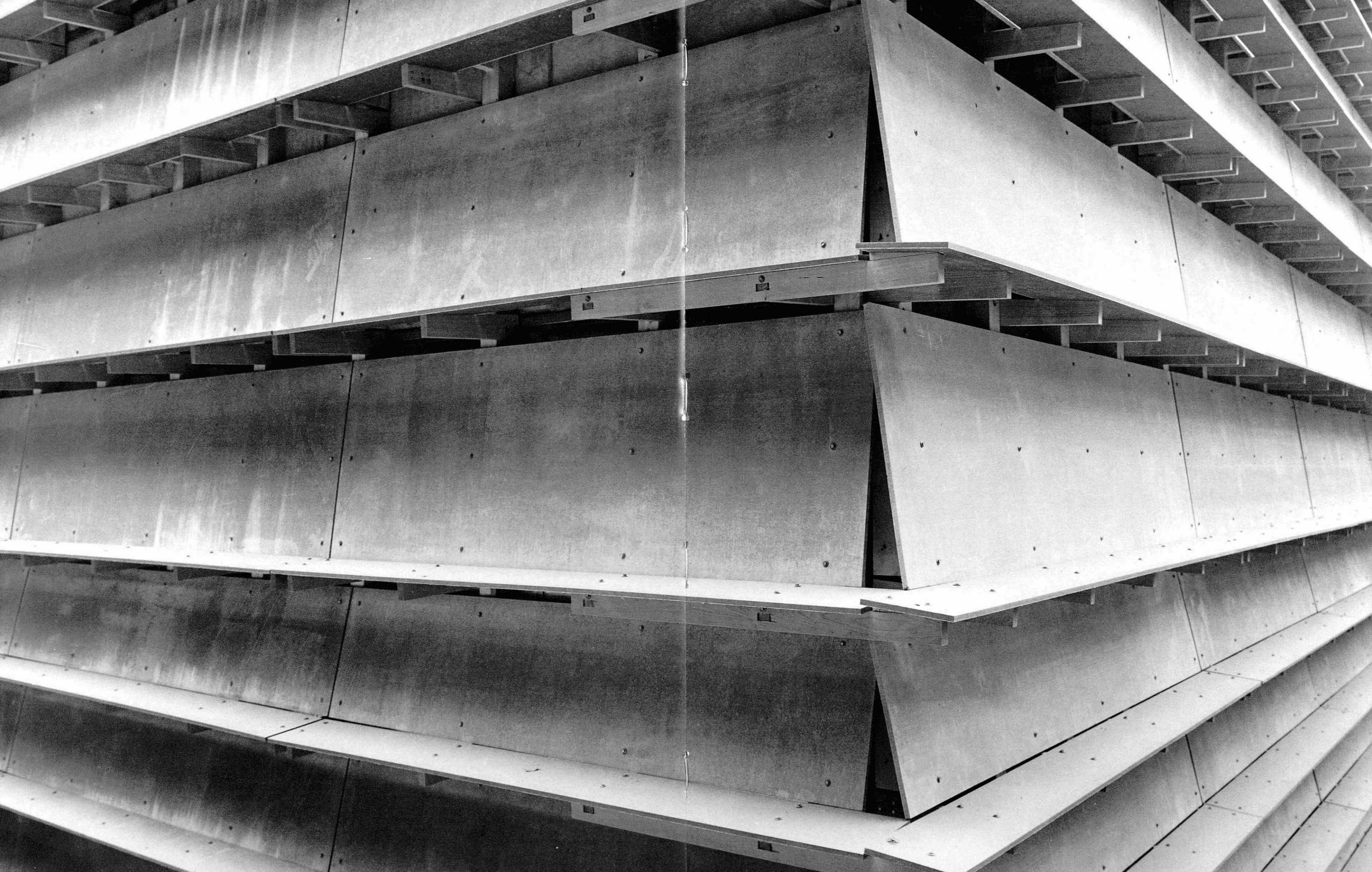


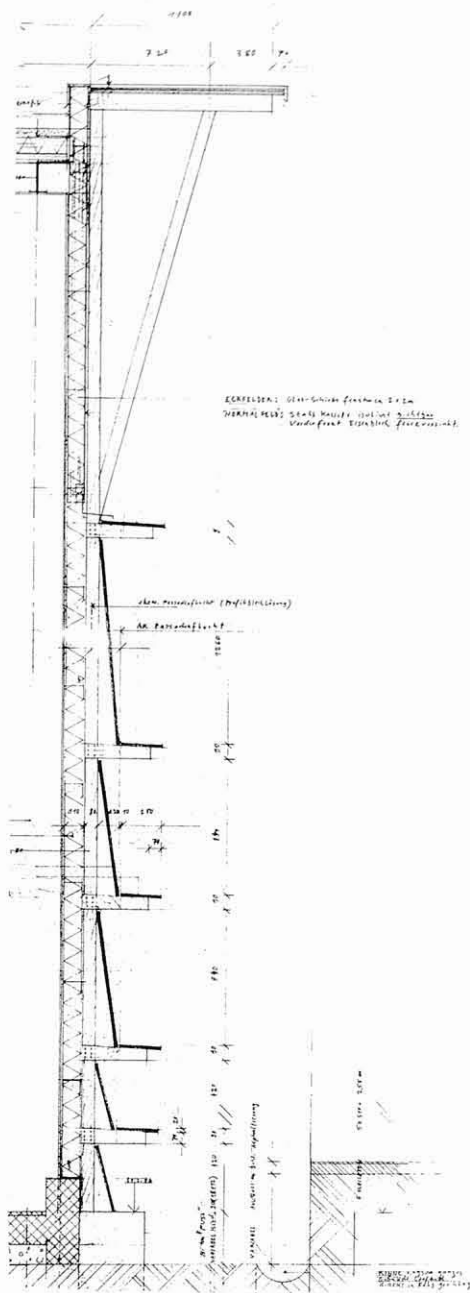
ALMACÉN | JACQUES HERZOG, PIERRE DE MEURON

Emplazamiento • Site:
Laufen, Jura suizo
Fecha del proyecto • Project Date:
1986
Fecha de ejecución • Construction Date:
1986-1987
Fotografías • Photographs:
Margherita Krischanitz, Viena



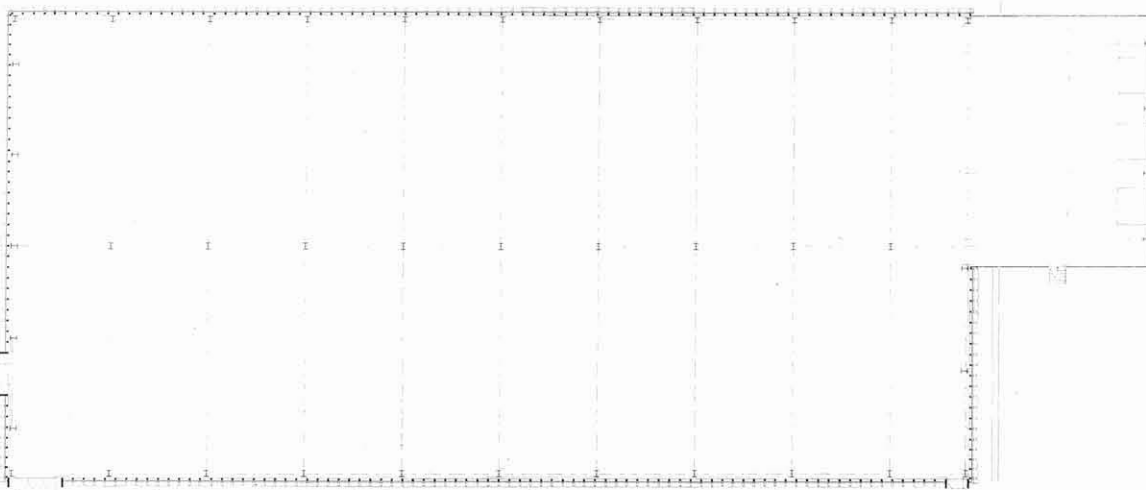


Sección-detalle constructivo de la fachada.
Section-constructive detail of the facade.



El edificio es una caja de estructura metálica y chasis de aluminio para el almacenaje de caramelos, con servicio plenamente automatizado. El lugar y las necesidades de la empresa determinan su tamaño y proporción (60×26×16,5 de altura). La idea arquitectónica y escultórica de la fachada consiste en elaborar un sistema lingüístico de elementos representantes y representados concordantes entre sí: En su conjunto (mirándola desde la ventana del tren o viniendo de la ciudad), la "casa camuflada" parece un edificio real, como un almacén típico, un silo. A medida que uno se acerca al edificio, se va sintiendo frente a un enorme montón de tablas, como las que vería en un depósito de maderas al aire libre, en donde los elementos horizontales (tablas Eternit) y los verticales —ligeramente inclinados— (Duripanel) están utilizados como si fueran mercancías en el interior de un almacén. La variación de las medidas de los estratos horizontales provoca en el edificio un efecto de contracción y expansión ("de respiración"). Para poner de relieve el hecho de "estar colocado" a ras de tierra, el terreno natural rocoso de la antigua cantera se ha dejado al descubierto (sin el asfalto del patio circundante).

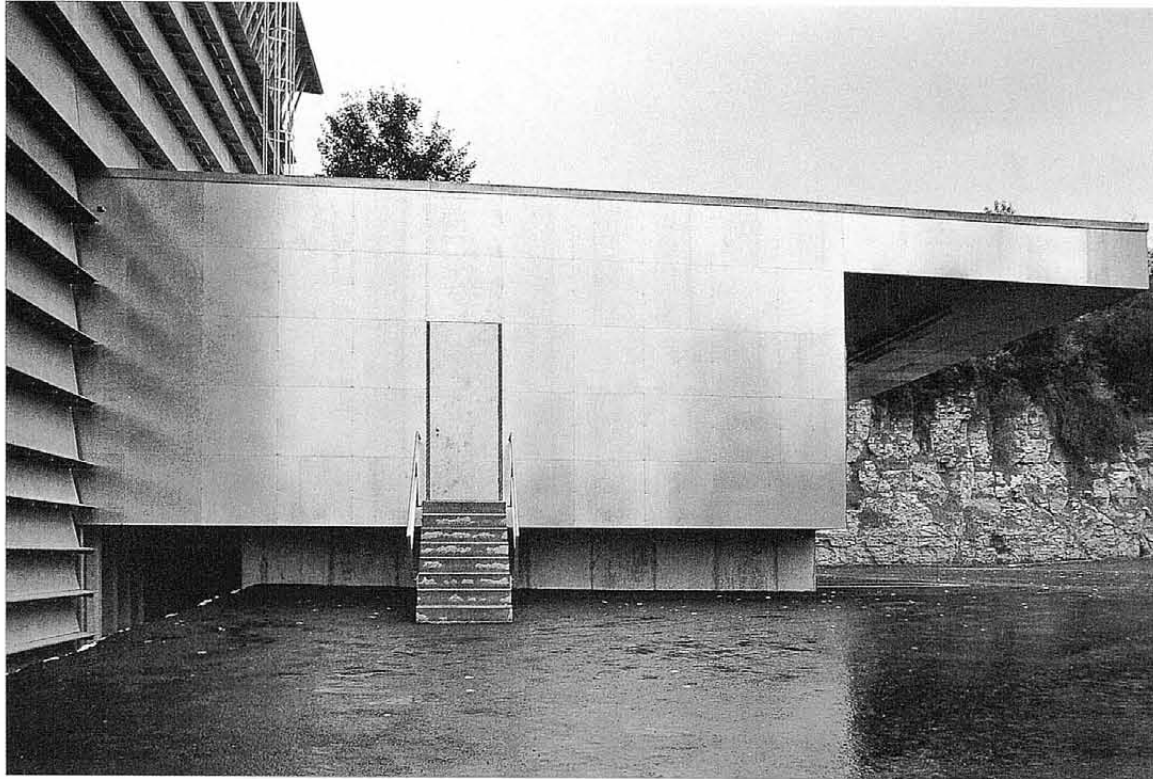
The building is a metal box filled with metal storage stands-computerised service. The site and the needs of the company determined the volume and proportion (60×26×16,5 (height)). The architectural and sculptural idea for the facade consists in building up a linguistic system of congruent representant and represented elements: Overall (looking out of the window of the train or approaching from the city) the "mantled box" looks like a real building, like a typical warehouse, a silo. The more you approach the building the more you feel as if you were in front of a huge stand of boards. Such as you can find in a wood-storage camp. The horizontal elements (Eternit-boards) and the slightly tilted vertical elements (Duripanel) are in fact used and constructed like storage, merchandise in the inside of a warehouse. The changing proportions of the horizontal layers create a contracting and decontracting, ("breathing") effect of the building. To raise the fact of "standing" on firm soil the natural, rocky ground of the former quarry remains uncovered (without the asphalt of the surrounding courtyard).



22 **Planta del almacén.**
Plan of the warehouse.

**Fachada posterior en relación con la antigua
pared de la cantera.**
Rear facade in relation to the old quarry wall.





Fachada de chapa metálica del
edificio de entrada.
Sheet metal facade of the entrance
building.

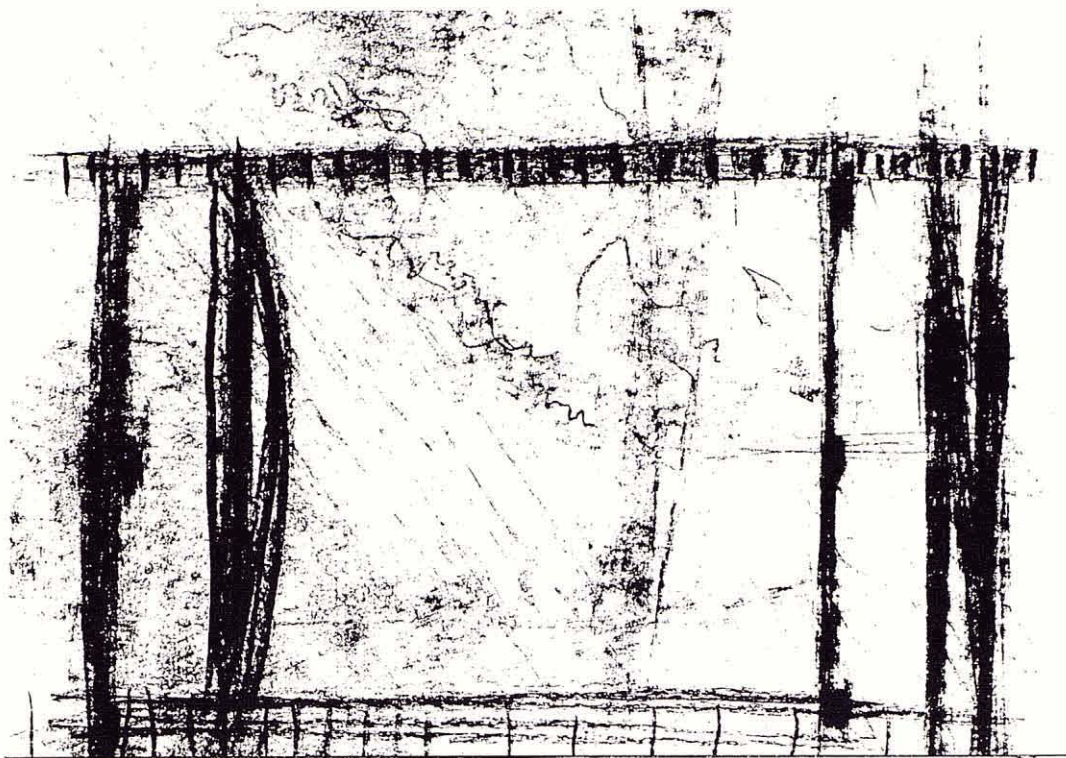


E D E N. PABELLÓN EN EL JARDÍN DE UN HOTEL | JACQUES HERZOG, PIERRE DE MEURON

Emplazamiento • Site:
Rheinfelden / Basilea
Fecha del proyecto • Project Date:
1986 (Concurso / Competition)
Fecha de ejecución • Construction Date:
1987

EDEN





Un gran parque con árboles viejos, con flores y arbustos.

Un gran parque con estanques al aire libre llenos de agua calentada por el sol y en una nave, ¿un paraíso?

El acceso rodado al aparcamiento divide el parque en dos; las diferentes construcciones desvirtúan la anterior jerarquía tradicional del edificio. La entrada principal está abandonada.

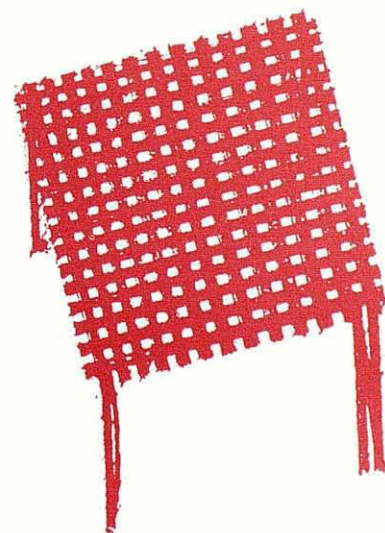
Un pabellón no modificará esta imagen, pero éste puede convertirse en un lugar del parque que, a través de su capacidad de irradiación, otorgue una nueva orientación a toda la instalación hotelera y cambie su carácter arquitectónico.

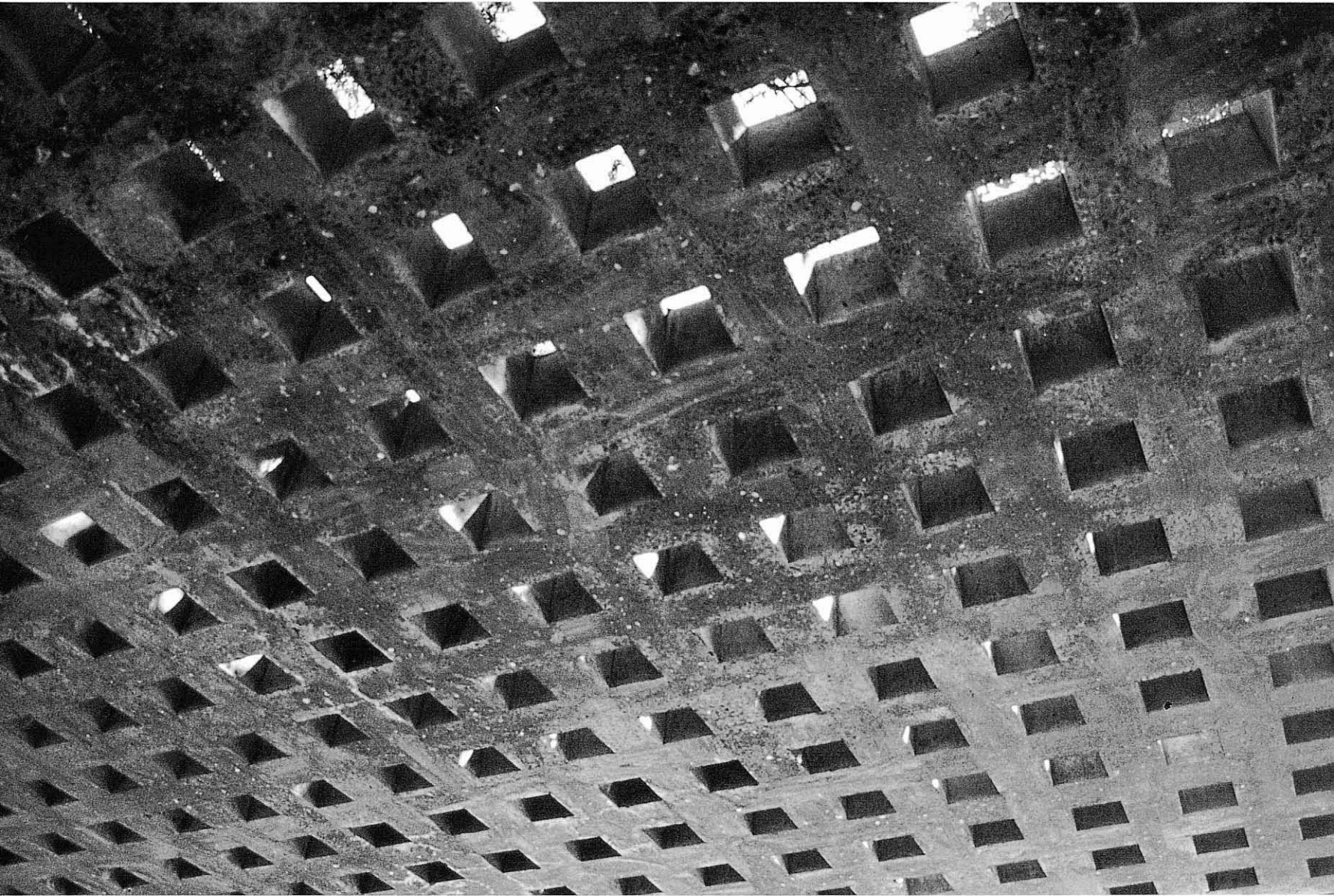
A great park with old trees, with flowers and shrubs.

A great park with ponds in the open air full of water heated by the sun and under cover of a nave, a paradise?

The driveway into the car park divides the area into two; the different constructions detract from the former traditional hierarchy of the building. The main entrance is abandoned.

This cannot be modified with a pavilion, but it can become a point in the park which, by virtue of its irradiation capacity, may bestow a new orientation on all the hotel installations and change the architectural environment.





Techo. Estructura reticular de hormigón.
Roof. Concrete grid structure.

VIVIENDA PARA UN COLECCIONISTA DE ARTE

JACQUES HERZOG, PIERRE DE MEURON

Emplazamiento • Site:

Therwil, cerca de Basilea

Fecha del proyecto • Project Date:

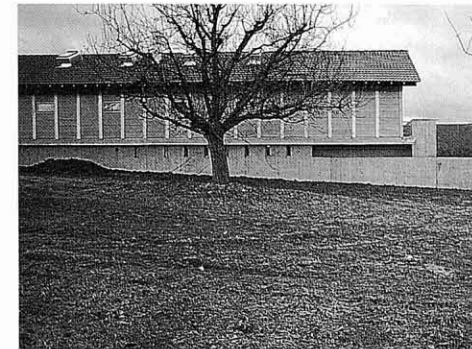
1985

Fecha de ejecución • Construction Date:

1986

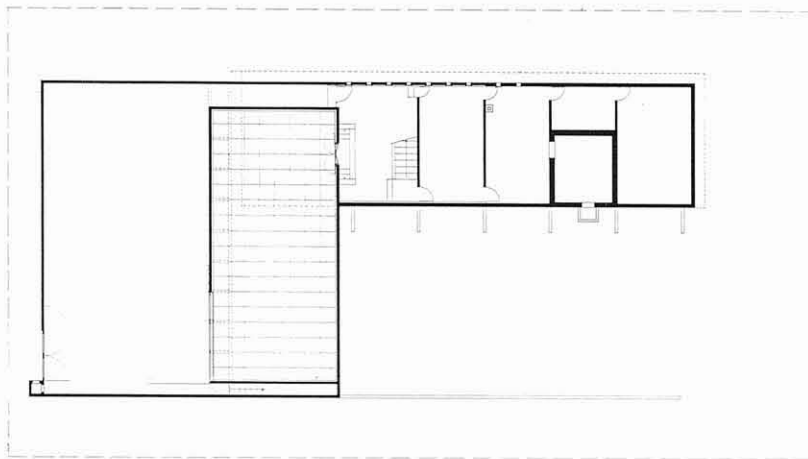
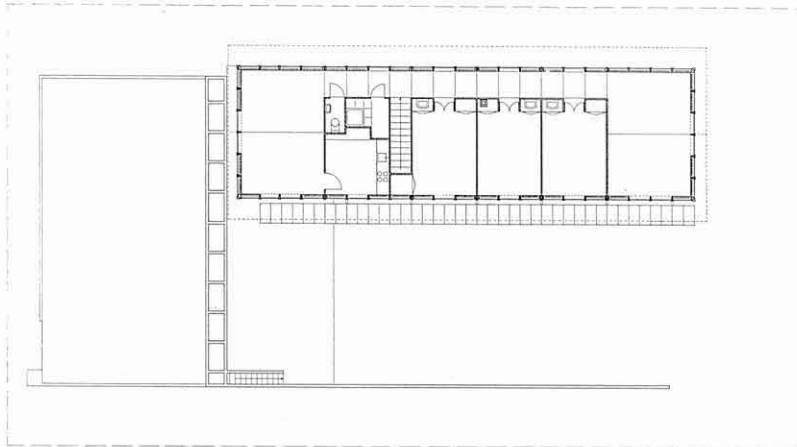
Fotografías • Photographs:

Ruth Himmelsbach, Basilea



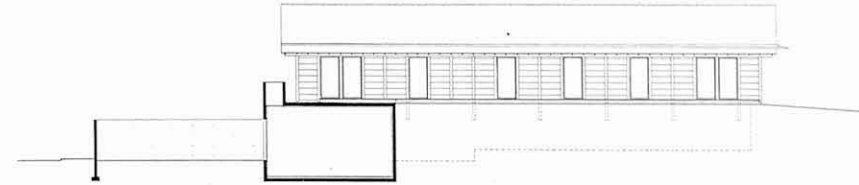


Planta piso.
Upper floor.

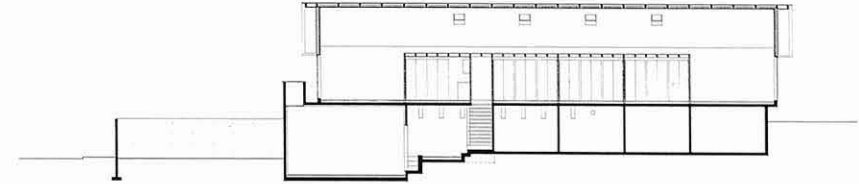


Planta baja.
Ground floor.

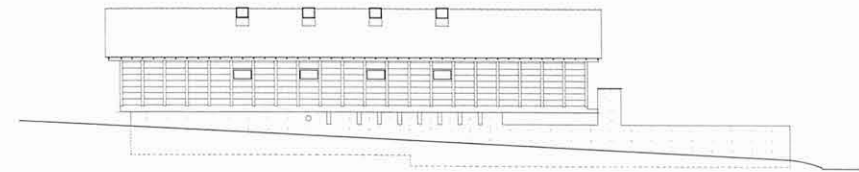
Alzado Sur.
South Elevation.



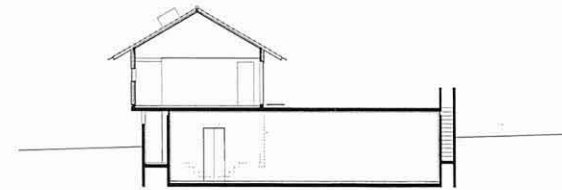
Sección longitudinal.
Longitudinal section.



Alzado Norte.
North Elevation.



Sección transversal por la Galería de Arte.
Cross section through the Art Gallery.

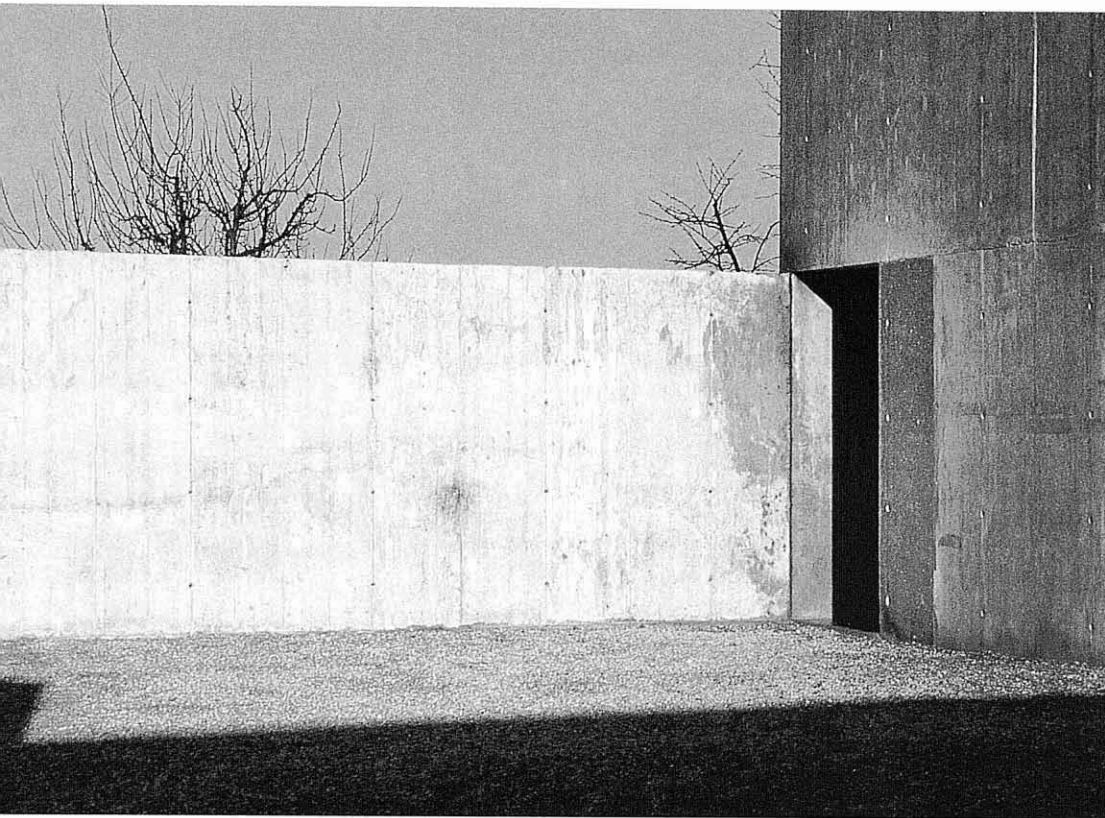


Alzado Oeste. Sección por el patio de la Galería.
West Facade, Section through the courtyard.

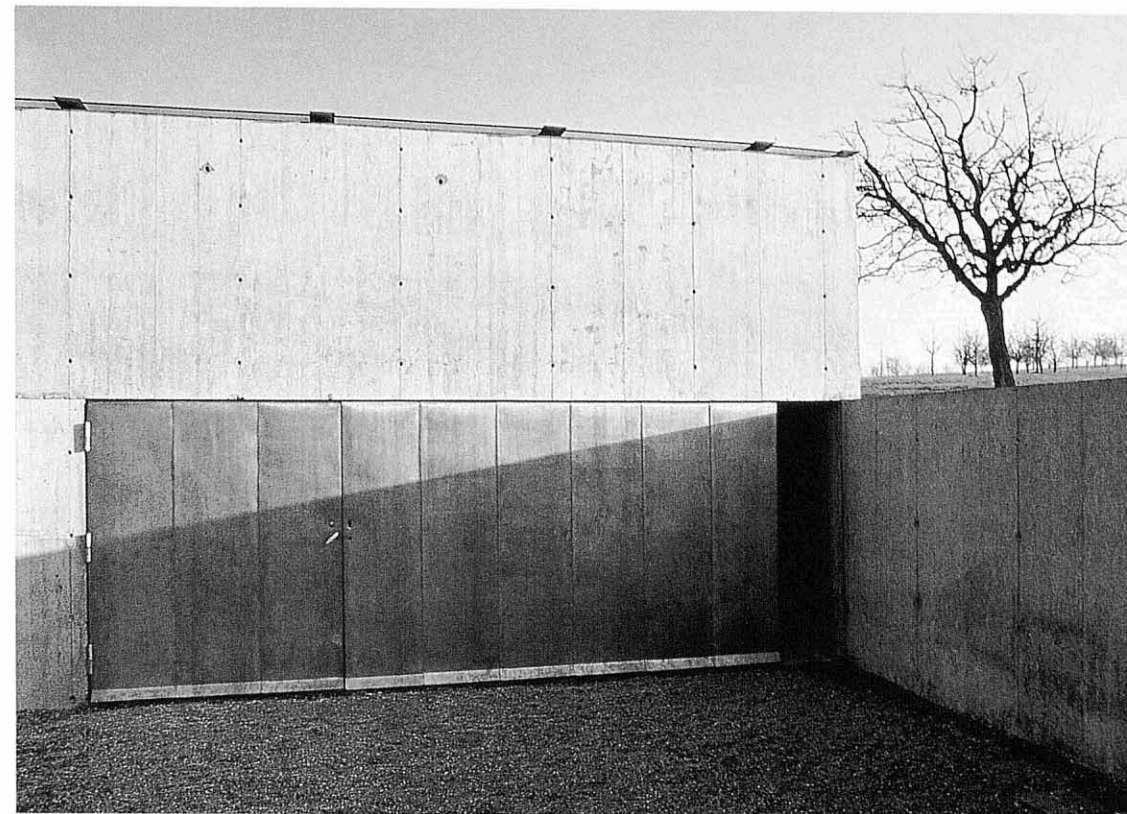


Alzado Este.
East Elevation.





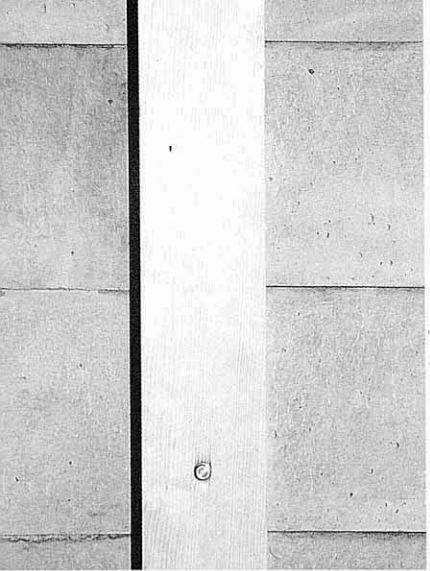
Pared de hormigón pulido en el acceso principal a la casa desde el patio de la Galería.
Polished concrete wall in the main access to the house from the Gallery courtyard.



Puerta de cobre de entrada a la Galería.
Cooper door at the Gallery entrance.

La casa tenía que definir dos zonas diferenciadas: una privada y una más "pública", en la que combinamos el patio de entrada con la enorme y dominante base del edificio. Esta base alberga el espacio de exposición de la colección privada. Los principales artistas de la colección son John Armleder, Helmut Federle, Olivier Mosset, Louis Soutter, Robert Mangold, Sol Lewitt. Sobrepuesta a esta base maciza, la parte superior de la casa está destinada a la vida familiar. En esta parte, las habitaciones se han situado como en una caja para insistir

The house should define two different areas: one private and the other more "public" where we combined the entrance courtyard with the massive and dominating base of the building. This base gives shelter to the exhibition space of the private collection. The main artists in the collection are John Armleder, Helmut Federle, Olivier Mosset, Louis Soutter, Robert Mangold, and Sol Lewitt. Overlaying this massive base, the upper part of the house is for family life. The bedrooms are put into this upper house like a box to



en una idea espacial más amplia.

El hormigón como material plástico domina toda la construcción en sus diversos aspectos:

La solidez y pesantez de la base están expresadas por los muros de *hormigón armado verticalmente*. La grava del patio representa la forma natural básica de los muros de hormigón circundantes: es el mismo material. Las dos puertas del patio están cubiertas de cobre, lo que proyecta una cálida luz sobre los muros y destaca la presencia real de los materiales en este espacio. Originalmente, la casa que está en la parte superior tenía que ser una construcción de madera, el tipo clásico que combina base maciza con parte superior más ligera.

Al desarrollar el proyecto y llevar a cabo los detalles concretos, encontramos la solución adoptada de combinar losas de hormigón prefabricadas y tabloncillos verticales de madera de alerce. Esta construcción combina otra forma de emplear el hormigón como material y la imagen tradicional de una casa provisional. Una casa para gente que ama la amplitud y el carácter específico de un concepto espacial.

give a more generous spatial idea.

Concrete as a plastic material dominates the whole construction in its various forms:

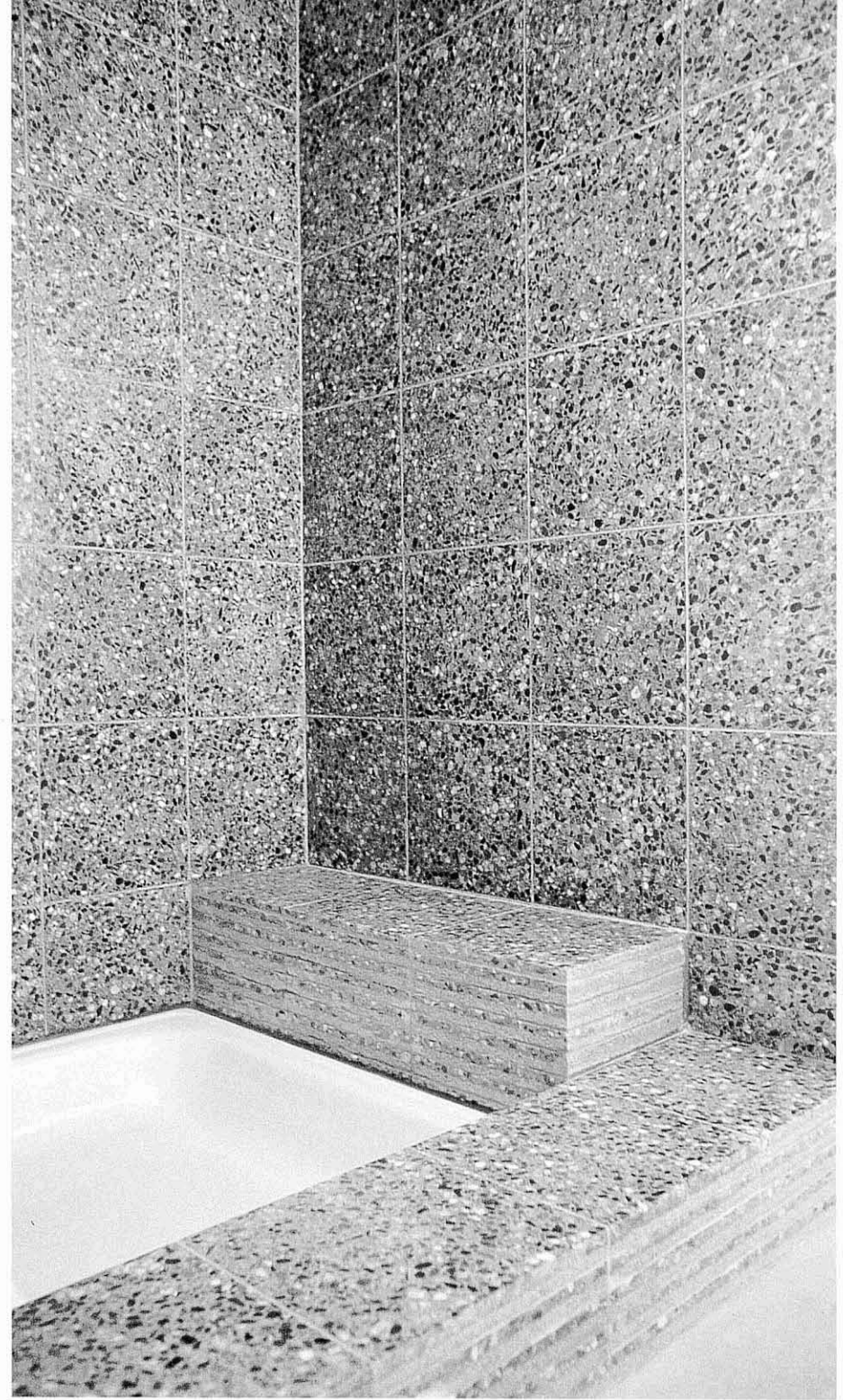
The massiveness and heaviness of the base is expressed by the walls of *vertically cast concrete*. The gravel in the courtyard represents the basic natural form of the surrounding concrete walls. It is the same material. The two gates in the courtyard are covered with copper which casts a warm light on the walls and which raises the real presence of the materials in this space. The house on top should originally have been an all-wood construction; a kind of classical combination of massive base and light upper part.

Developing the project and getting into realising the concrete details we found the realised solution of combined prefabricated concrete slabs and vertical larch boards.

This construction combines both. Another is to use the concrete as a material and the traditional image of a provisional house. A house for people who love the generosity and specific character of a spatial concept more than a "decorated shed".



Pasillo entre la entrada principal y el patio.
Corridor between the main entrance and the courtyard.



Detalle del cuarto de baño: losas de pavimento hidráulico superpuestas.
Bath room detail: superposed hydraulic pavement gravestones.